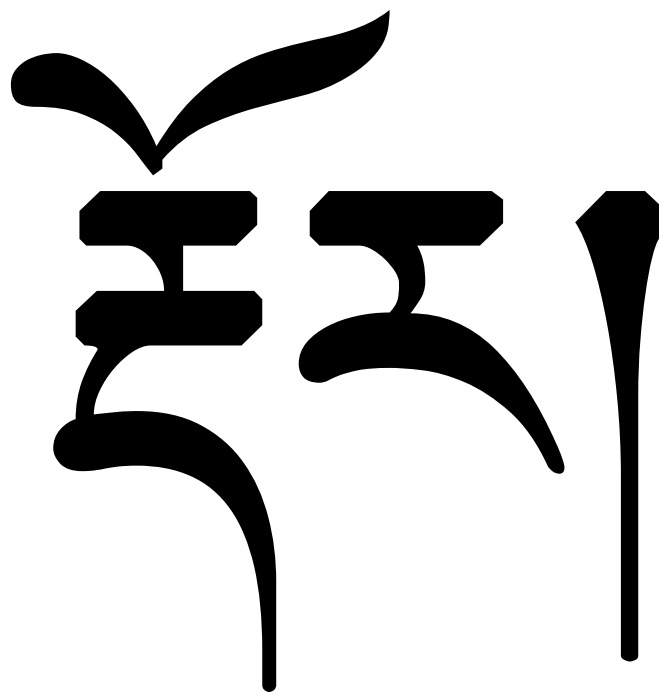


能断金刚者
运用这一系统

diamond
cutter:
use the matrix



证悟商业智慧研讨会
格西麦可·罗区 和
克里斯蒂·麦克纳莉

An enlightened business
workshop
Geshe Michael Roach &
Master Christie McNally

金钱并非从工作而来

You don't get money by working

འབདག་ལས་མ་ཡིན་གཞན་ལས་མིན།

འགཉིས་ལས་མ་ཡིན་རྒྱ་མིད་མིན།

དངོས་པོ་གང་དག་གང་ན་ཡང།

སྐྱེ་བ་ནམ་ཡང་ཡོད་མ་ཡིན།

一切事物并非源起于自身
一切事物并非源起於外界
一切事物并非源起于自身或外界
一切事物并非无缘无故而产生
在整个宇宙里
其实没有任何事物
是完全靠自己产生的

Things don't come from themselves.
Things don't come from something else.
Things don't come from both.
Things don't come without a cause.
Nothing at all
In the entire universe

Ever comes at all.

金钱的空性

The emptiness of money

ཡོད་མིན་མེད་མིན་གཉིས་ཀ་མིན།

གཉིས་ཀའི་བདག་ཉིད་མིན་པའང་མིན།

མཐའ་བཞི་རྣམ་པར་གྲོལ་བ་ཡི།

དེ་ཉིད་དབུ་མ་པ་ཡིས་རིགས།

认为事物真实地存在，这不正确。
认为事物并未真实地存在，这也不正确。
认为事物即存在又不存在，这不正确。
认为事物即未存在也未不存在，这也不正确。

实行中观论点的人，
都了解这一道理。
远离这四种极端看法的悬崖。

。

It's not true that things exist,
And it's not true that they do not exist.
It's not true that they exist and don't exist.
It's not true that neither exist nor don't exist.

Those who walk the middle path
Understand this one thing,
Far from all four cliffs.

种子是如何运作的

How the seeds work

ཉིང་འཛོལ་རྒྱལ་པོ་ལས།

།རྩི་ལྗང་མི་ཞིག་ནགས་རིའི་ཁྲོད་དོང་ནས།

།སྐྱུ་ལེན་སྐྱུ་དང་དུ་དང་དགོད་བྱེད་དང།

།བྲག་ཅར་སྐྱང་ཡང་བདེན་པར་གང་ཡང་མེད།

།ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དེ་བཞིན་ཤེས་པར་གྱིས།

།ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་ཚོས་ཅན། བདེན་པར་སྐྱང་ཡང་བདེན་པར་མེད་དེ།

བག་ཆགས་འཛོག་བྱེད་ཀྱི་སྐྱང་བ་ལས་མ་འཕྲོས་པའི་སྐྱང་བ་ཙམ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དཔེར་ན་

གཟུགས་བརྟན་བཞིན།

古籍《冥想之王》是佛陀在2500年前所讲述的，其藏文解释如下

一个人站在树林中间
他开始歌唱，他高兴的笑着
他听到歌声和笑声的回音
但听到的这些都非真实。
要了解所有存在事物都
和这是完全一样的道理。

关键在于，事物表面上看似真实，但并非如此。实际情况是，我们曾在心识中种下了一颗种子，种子成熟时产生了一个现象，我们所看到的事物不过是这一现象而已，仅仅是一个映像罢了。

The ancient book called *The King of Meditation*, spoken by the Buddha 2500 years ago, with its Tibetan explanation:

A man is standing in the midst of a forest—
He begins to sing, and he laughs in joy.
Both song and laughter echo back to him,
But none of it is real.
Understand that everything there ever is
Is just the same as this.

The point is that things may appear to be real, but they are not. What's really happening is that we have planted a seed in our mind, and it has ripened, as an image. The things we think we see are nothing more than this image, nothing more than a reflection.

万有引力法则

The laws of gravity

ལས་ངེས་པ།

ལས་འཕེལ་ཆེ་བ།

ལས་མ་བྱས་པ་དང་མི་ཕྱད་པ།

ལས་བྱས་པ་རྒྱུ་མི་ཟ་བའོ།

每个行为都产生相似的结果。

每个行为所产生的结果在不断的增长。

如果你不采取行动，你不会得到相应的结果。

一旦你采取了行动，其相应的结果绝不会就这么消失的。

—宗喀巴大师 600 年前 于西藏

- 1) Every action produces a similar result.
- 2) The results of every action increase.
- 3) If you never do an action, you cannot get a result.
- 4) Once you have done an action, it never simply goes away.

—Je Tsongkapa
Tibet, 600 years ago

速成法

Speeding things up

དེ་རེ་རེ་ལའང་གཞི་དང་།

བསམ་པ་དང་། སློབ་བ་དང་།

མཐར་ཐུག་སྟེ་བཞི་བཞི་ཚང་དགོས།

我们要完成对他人
所做的每一件事
必须完成以下四项
接受对象，主观愿望，
实施行动和完成行为。

—喇嘛 Quicksilver, 达玛·巴德拉 于西藏 (1772--1851)

For each of the deeds
We do to others,
All these four
Must be complete:
The object, the thought,
The undertaking, and the conclusion.

—Lama Quicksilver, Dharma Bhadra
Tibet (1772-1851)

金钱和快乐是两回事

*Money and happiness
are separate things*

འདི་ཆེན་འཕྲེང་བ་ལས།

སྤྱིན་པས་ལོངས་སྤྱོད་བྱིམས་གྱིས་བདེ།

འབོད་པས་མདངས་ལྡན་ བཟོན་པས་བརྗིད།

འབས་མ་གཏན་གྱིས་ཞི་སློ་ཡིས་གྲོལ།

如果你想得到金钱，
你必须给予
如果你想得到快乐
你必须遵守与人为善的准则。

如果你想得到美丽的相貌
你就绝对不能生气。

如果你希望得到威望
你必须乐于行善。

如果你希望得到解脱
你必须学会禅定，进而得到智慧。

—选自《宝蔓论》
智者龙树菩萨，1800年前

If you want money,
You must give.

If you want to be happy,
You must keep the code of goodness to others.

If you want to be beautiful,
You must never be angry.

If you want authority,
You must take joy in good work.

If you want to be free,
You must learn meditation, and wisdom.

—from *The String of Precious Jewels*
by Nagarjuna the Wise, 1800 years ago

终止恶业

stopping old bad karma

ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་སྐྱིབ་པ་གཉིས་ལས་ལྷག་པར་ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་སྐྱོང་བ་གནད་ཆེ་བས་ན།
དུས་རྒྱུན་དུ་ཉེན་གྱི་སློབས་དང་། ལུན་འབྲེན་པའི་སློབས། སྐར་ལྗོག་པའི་སློབས།
གཉེན་པོ་ཀུན་དུ་སྐྱོད་པའི་སློབས་ཉེ་སློབས་བཞིའི་བཤའགས་སློམ་ཚང་བར་བསྐྱེན་པར་གཅེས་སོ།

世上有两种障碍能使我们无法实现自己的目标。那就是我们以前造下的恶业和负面的情绪。

我们所要做的最重要的事情就是清除以前所造的恶业导致的障碍。为此，我们必须持续地使用以下四种力量：

这四种力量如下：

信赖力：重新审视你对事物运作规律的理解，以及要照顾他人的使命。

忏悔力：认识到在造下恶业的同时，你已经损害了自己的和他人的目标。

终止力：下决心以后永远终止这种负面的行为，至少在一定期间内停止。

清净力：去实施相应的善行以弥补以前种下的恶业，
并发愿回向以此善行清净此恶业。

你应该珍视此修法，彻底地实施，以此净除恶业，并不再违犯。

—丘尼喇嘛·卓卡巴·喜得拉普 西藏 (1675-1748)

There are two kinds of obstacles that can stop us from reaching our goal. These two are our old bad karma, and our negative emotions.

The most important thing we have to do is to clean away the obstacles created by our old bad karma. To do this, we must constantly use the practice of the four powers.

These four are the following—

- 1) The power of the foundation: Review what you understand about how things work, and your destiny of caring for others.
- 2) The power of destruction: Understand that by doing a negative karma, you have hurt your own goals, and those of others.
- 3) The power of stopping: Decide that you will stop this kind of negative karma, forever or for a specific time.
- 4) The power of the antidote: Undertake some kind of good deed to make up for the bad karma, and dedicate it to stopping this bad karma.

You should cherish this practice—do it completely, use it to clean the karma, and keep yourself away from it again.

—Choney Lama Drakpa Shedrup
Tibet (1675-1748)

留意观察

Keeping track

མཛེས་པ་རིགས་ལུ་སྤྱིའི་དམ་ཚིག་ལ་རྩ་བའི་དམ་ཚིག་དང་། ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་
 གཉིས་དང་པོ་རྩ་བའི་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་ཚུལ་ནི། ཅུ་ལྟུང་དང་སྟོམ་པོའི་ལྟུང་བ་རྣམས་ཉིན་ལན་
 གསུམ་མཚན་ལན་གསུམ་སྟེ་དུས་དྲུག་ཏུ་རང་རྒྱུད་ལ་བྱུང་མ་བྱུང་བཏགས་ཏེ་སྟོ་བགྲང་བྱས་ནས་
 བྱུང་འདུག་ན་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་སྤྱིར་འཚོས་པ་དང་། བྱུང་མི་འདུག་ན་དགའ་བ་བསྟོམ་ཞིང་
 སྤྱིན་ཚད་སྟོག་ལ་བབས་ཀྱང་མི་འབྱུང་བ་ལ་འབད་པར་བྱ་དགོས་ཏེ། དུས་དྲུག་པོ་དེར་གང་རུང་
 གཅིག་ལ་དེ་ལྟར་མ་བྱས་ན་ཡང་། སྟོམ་པོ་འབྱུང་བས་སྟོམ་སེམས་དུས་དྲུག་ཏུ་བཏུ་
 པའོ།།

这里我们要讲的我们对五方佛所能做的唯一最重要的承诺。

这就是每天六次(白天三次，晚上三次)，停下来审视自己的内心，看看自己是否造了些或大或小的恶业。

如果发现自己已造了恶业，我们必须具智慧地忏悔所造的恶业，并用上述的四力做修正。

如果发现没有造下恶业，我们应该时时对自己的进步感到快乐。

无论是上面哪种情况，我们都应该下定决心绝不再造任何恶业，哪怕以生命为代价。

如果我们没有持续地每天六次去反省我们的内心，在某种意义上讲，我们又在造了另一个新的恶业，对不对？

—格西 仟瓦·山卓 第八世达赖喇嘛的老师
西藏 约1835

Here we will talk about the single most important commitment that we can make to the Five Enlightened Ones.

This is stopping, six times a day—three times during the day, and three times during the night, to check our heart, and see if we have made any greater or lesser bad karma.

If we find that we have made any bad karma, we need to feel some intelligent regret, and do the four practices to fix it.

If we find that we have not made any bad karma, we should feel constant joy over the progress we are making.

In either case, we should make a strong decision not to make any more bad karma at all, even at the cost of our own life.

If we fail to check our own hearts this way on a regular basis, six times a day, then in a way we are making another new bad karma, aren't we?

—Geshe Tsewang Samdrup
Teacher of His Holiness
the 8th Dalai Lama
Tibet, about 1835

最简易的方法

The easiest way of all

།འབད་པ་རྩུང་ཏུས་རྒྱབས་ཆེན་ཚོགས་བསྐྱེད་ལ།

།དགོ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་མཚོག་ཏུ་གསུངས།

།ཁྱུང་པར་རང་གིས་སྡོན་བྱས་དགོ་བ་ལ།

།རྣོ་མས་སེམས་བྲལ་བས་དགའ་བ་ཆེར་བསྐྱེད་ན།

།སྡོན་བྱས་དགོ་བ་གོང་དུ་འཕེལ་ལོ་ཞེས།

།རྒྱལ་བས་གསུངས་པའི་དོན་དེ་བསྐྱབ་ཕྱིར་དང་།

།དགོས་པ་གཞན་ཡང་མང་དུ་མཐོང་བས་ན།

།སེམས་བྱོད་དགའ་བ་འདི་ལྟར་བསྐྱེད་ན་ལེགས།

你想毫不费力就聚集起强有力的种子吗？

开悟者们说，最高的境界，
就是从他人的善行中感受到巨大的快乐。

特别重要的是，对自己所做的善行感到快乐，但不要被傲慢冲昏头。

原因在于

只有这样你才能使这些被诸佛所说的能带来快乐的种子
积累和增长

当然我们也知道许多其他的原因，
所以我想，如果我们能够以此方式从善行中得到快乐，

我的思想就是一个很棒的东西

—宗喀巴 大师 第一世达赖喇嘛的老师
西藏 (1357-1419)

Do you want to collect some powerful seeds
Without very much effort at all?
The highest way, the enlightened ones have said,
Is to take great joy in the good that people have done.

It's especially important to feel happy,
But without any deluded sense of pride,
About the goodness you've done yourself.

The reason is that you'll then be able
To accomplish the increase of these seeds
That the enlightened say this happiness brings.
And there are so many other reasons we see as well—
So I think, my mind, it's an excellent thing
If you can be happy in goodness this way.

—Je Tsongkapa
Teacher of His Holiness the First Dalai Lama
Tibet (1357-1419)